

# Lexikon für die Feuerwehr

Deutsch/Französisch

Foto Feuerwehr Saarbrücken 2006

# Lexique des sapeurs-pompiers

Dieses Lexikon ist eine Deutsch-Französische Übersetzungshilfe für den Bereich Feuerwehr.

Darin werden Sie den französisch-technischen Wortschatz finden, der Ihnen bei feuerwehrtechnischen Einsätzen der beiden Länder Frankreich und Deutschland helfen wird.

Mit diesem Lexikon soll es Ihnen vereinfacht werden, die im Einsatz benötigten Ausrüstungen, sowie die Anforderungen und die zu erwartenden Verstärkungen des Nachbarlandes zu verstehen.

Es ist nicht notwendig die französische Sprache perfekt zu beherrschen, die Verständigung mit ihrem französischen Partner wird ihnen hiermit erleichtert.

Wir setzen somit die Hoffnung, dass dieses Lexikon Ihnen bei einer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit behilflich ist.



Ce lexique a été créé afin de vous permettre de traduire en langue allemande ou française, les actions de base, les termes techniques ainsi que l'ensemble du vocabulaire se rattachant aux sapeurs-pompiers. Ceci dans le cas d'un sinistre commun à nos deux pays frontaliers.

Il a pour but de faciliter la compréhension des différents ordres et moyens à mettre en œuvre afin de pouvoir gérer au mieux une intervention durant laquelle vous pouvez être amené à œuvrer aux côtés de secours germanophones.

De plus, il vous permettra de vous faire comprendre et de comprendre ce que l'on attend de vous malgré un faible niveau d'allemand. En espérant, qu'il vous sera utile et que vous pourrez grâce à lui mener à bien votre mission.

# Inhaltsangabe / Sommaire

---

Seite / Page

## ***Einsatzleiter Übersetzungshilfe / Traduction réflexe.....5***

<b>Allgemeinheiten / Généralités .....</b>	<b>13</b>
Die Behörden / Les organismes .....	13
Die Transporte / Les transports .....	13
Die Umwelt / L'environnement .....	14
Der Boden / Le sol .....	14
Die Anlagen / Les installations .....	14
Die Himmelsrichtungen / Les points cardinaux.....	15
Die räumlichen Anhaltspunkte / Les repères spatiaux.....	15
Die zeitlichen Anhaltspunkte / Les repères temporels.....	15
Die Farben / Les couleurs .....	16
Die Formen / Les formes .....	16
Die Oberflächen und die Volumen / Les surfaces et les volumes.....	16
Die Patienten / Les victimes .....	17
Die Zahlen / Les chiffres .....	17
<b>Feuerwehr / Sapeurs-pompiers .....</b>	<b>18</b>
Die Fahrzeuge / Les véhicules.....	18
Die französischen Dienstgrade / Les grades français .....	19
Die Funktion / La fonction .....	19
Die Trupps / Les binômes .....	20

<b>Die Ausrüstung / Le matériel</b> .....	20
Die persönliche Ausrüstung / La tenue d'intervention.....	20
Die übliche Ausrüstung / Le matériel usuel .....	20
Die Schläuche / Les tuyaux .....	22
Ausrüstung zur Bekämpfung einer Umweltverschmutzung / Le matériel antipollution..	22
Die Einsätze / Les interventions.....	23
<b>Die chemische Gefahr / Le risque chimique</b> .....	24
Die verschiedenen Stoffe / Les différents produits.....	24
Die Beurteilungswerte / Les grandeurs.....	24
Die Unterlagen / La documentation .....	25
Die Gefahrensymbole / Les pictogrammes .....	25
Die Gefahrnummer / Le code danger .....	25
Die UN-Nummer / Le code matière "N° ONU" .....	26
Die Lagerung / Le stockage.....	26
Der Transport / Le transport.....	27
Die Tannelemente / Les éléments d'une citerne.....	27
Die Wirkungen / Les effets .....	27
Die Erstmassnahmen / Les premières mesures .....	28
Die ergänzenden Massnahmen / Les mesures complémentaires .....	29
Die Sperrgebiete / Le zonage.....	29
Die fachkundigen Personen / Les spécialistes.....	29
<b>Die Massnahmen und die Befehle / Les actions et les ordres</b> .....	30

# Einsatzleiter Übersetzungshilfe / Traduction réflexe pour le COS

## Erkundung

## Reconnaissance

**Wenn erster auf der Einsatzstelle im Ausland / Si vous êtes premier sur les lieux à l'étranger**

Wer sind Sie ?	Qui êtes-vous ?
Anrufer / Zeuge	Appelant / Témoin
Eigentümer	Propriétaire
Fahrer	Conducteur
Retter	Secouriste
Verursacher	Impliqué
Was ist passiert ? <b>(siehe Lagefestellung Seite 6)</b>	Que s'est il passé ? <b>(voir situation page 6)</b>
Nach Erkundung:	Après reconnaissance:
Es handelt sich um ...	Il s'agit de ...
Es sind ... verletzte	Il y a ... victime(s)
Wir haben ... aufgestellt	Nous avons mis en place ...

**Sie kommen nach die Auslandskräfte an**

**Vous arrivez après les secours étrangers**

Wer ist der Einsatzleiter ?	Qui est le commandant des opérations des secours ?
Wo ist er ?	Où est-il ?
Spricht jemand <i>französisch / deutsch</i> ?	Est-ce que quelqu'un parle <i>français / allemand</i> ?
Ich bin der verantwortlicher Einsatzleiter	Je suis le commandant des opérations de secours
Wo befindet sich die Einsatzleitung ?	Où est le poste de commandement ?

Was ?	Quoi ?
Was ist passiert ? <b>(siehe Lagefestellung Seite 6)</b>	Que s'est il passé ? <b>(voir Situation page 6)</b>
Wie weit ist die Erkundung ?	Où en est la reconnaissance ?
<i>Ist am laufen</i>	<i>En cours</i>
<i>Frontalansicht</i>	<i>Vue générale</i>
Müssen wir die Erkundung fortsetzen ?	Devons nous poursuivre la reconnaissance ?
Was haben Sie aufgestellt ? <b>(siehe Massnahmen Seite 8)</b>	Qu'avez-vous mis en place ? <b>(voir mesures entreprises p.8)</b>

<b>Sind Menschenleben in Gefahr ?</b>	<b>Y-a-t-il des victimes ?</b>
<i>Wieviel ?</i>	<i>Combien ?</i>
<i>Zustand ?</i>	<i>Etat ?</i>
<i>Betroffene</i>	<i>Impliqué</i>
<i>Verletzt (Schwer, Leicht)</i>	<i>Blessé (UA, UR)</i>
<i>Eingeklemmt</i>	<i>Incarcéré</i>
<i>Vergiftet (Atemgifte)</i>	<i>Intoxiqué (Gaz d'incendie)</i>
<i>Verstorben</i>	<i>Décédé</i>
<i>Wo befinden sich die Menschen ?</i>	<i>Où sont-elles ?</i>
<i>Innen</i>	<i>A l'intérieur</i>
<i>Aussen</i>	<i>A l'extérieur</i>
<i>Im Gebäude</i>	<i>Dans le bâtiment</i>
<i>Im Fahrzeug</i>	<i>Dans le véhicule</i>
<i>Im RTW</i>	<i>Dans le VSAV</i>
<i>Zum Krankenhaus transportiert</i>	<i>Transporté à l'hôpital</i>

Wie kommt man zu ihnen?	Comment les atteindre ?
<b>Lagefestellung ?</b>	<b>Quelle est la situation ?</b>
<b>Brand</b>	<b>Incendie</b>
<b>Unfall und Hilfeleistung</b>	<b>Accident et sauvetage</b>
<b>Atomare Biologische Chemische Verschmutzung</b>	<b>Nucléaire Radiologique Biologique Chimique Pollution</b>
<b>Menschenrettung</b>	<b>Assistance aux victimes</b>

<b>Brand</b>	<b>Incendie</b>
Kleinbrand	Faible importance
Mittelbrand	Moyenne Importance
Grossbrand	Important
Gelöschter Brand	Feu éteint
<b>Explosion / BLEVE</b>	<b>Explosion / BLEVE</b>
<b>Gebäudenutzung ?</b>	<b>Type de bâtiment ?</b>
Haus / Wohnung	Maison / Appartement
Hochhaus	IGH
Garage	Garage
Büro	Bureau
Firma / Industrie	Entreprise / Industrie
Lagerhalle	Entrepôt
Parkplatz / Tiefgarage	Parking / Parking souterrain
Labor	Laboratoire
Restaurant / Hotel	Restaurant / Hôtel
Krankenhaus	Hôpital
Schule / Sporthalle	Ecole / Salle de sport
Versammlungsstätte	Salle polyvalente
Scheune	Ferme
Tankstelle	Station service
<b>Gebäudeart ?</b>	<b>Disposition ?</b>
Unterirdisches	Souterrain
Eingeschossig	Plain pied
Erdgeschoss	RDC
Geschoss	Etage
<b>Fahrzeug ?</b>	<b>Véhicule ?</b>
PKW	VL
LKW	PL (camion)
Gefahrgut-Transport	Transport de matières dangereuses
<i>Tankwagen</i>	<i>Camion citerne</i>
<i>Chemikalien</i>	<i>Produits chimiques</i>
<i>Gase</i>	<i>Gaz</i>
<i>Kraftstoff / Öl</i>	<i>Carburant / Huile</i>
Gütertransport	Transport de biens
<i>Holz / Papier</i>	<i>Bois / Papier</i>
<i>Abfälle</i>	<i>Déchets</i>

<i>Kunststoff</i>	<i>Plastique</i>
<i>Heu / Stroh</i>	<i>Foin</i>
Bus	Bus
Zug	Train
<b>Sonstige Brände</b>	<b>Autres incendies</b>
Papiercontainer	Conteneur à papier
Müllbehälter	Poubelles
Müllhalde	Déchetterie
landwirtschaftliche Fläche	Récoltes
Wald	Forêt
Gastank / Gasflasche	Citerne / bouteille de gaz

<b>Wo befindet sich den Brand?</b>	<b>Où se situe le feu ?</b>
Im Keller	Cave
Heizraum	Chaufferie
Zimmer / Küche / sonstiger Raum	Chambre / Cuisine / autre pièce
Treppenraum / Flur	Cage d'escalier / Couloir
Garage / Im Lager	Garage / Entrepôt
Auf dem Dach	Toit
Büro	Bureau
Fahrzeug	Véhicule

<b>Ursachen ?</b>	<b>Cause ?</b>
Unfall	Accident
Technischer Defekt	Défaut technique
Naturereignis	Élément naturel
Feuerwerkskörper	Feu d'artifice
Wartungsarbeiten	Maintenance
Böswillige Brandstiftung	Malveillance

<b>Ausbreitung ?</b>	<b>Propagation ?</b>
Brand	Incendie
<i>Auf Gegenstand begrenzt</i>	<i>Limité au point d'éclosion</i>
<i>Übergriff auf andere Objekte</i>	<i>Installation voisine</i>
<i>Übergriff auf oberer Geschoss</i>	<i>Etage supérieur</i>
<i>Gesamtobjekt</i>	<i>A l'ensemble</i>
Rauch	Fumée
<i>Treppenraum</i>	<i>Cage d'escalier</i>
<i>Mehrere Geschosse</i>	<i>Plusieurs étages</i>
<i>Gesamtgebäude</i>	<i>Ensemble du bâtiment</i>
Rauch-/Wärmeabzug	Trappe de désenfumage

<b>Schadensfläche ?</b>	<b>Surface endommagée ?</b>
Unter ...m <sup>2</sup>	Inférieure à ... m <sup>2</sup>
Von ... bis ...m <sup>2</sup>	De ... à ... m <sup>2</sup>
Über ...m <sup>2</sup>	Supérieur à ... m <sup>2</sup>
Bis ...m	Jusqu'à ... m

<b>Schutzanzug</b>	<b>Tenues de protection</b>
Persönliche Sonderausrüstung	EPI
PA	ARI
Chemikalienschutzanzug	Tenue de protection chimique
Hitzeschutzkleidung	Tenue d'approche
<b>Messgeräte</b>	<b>Appareils de mesures</b>
EX/Ox-Messgerät	Explosimètre
Wärmebildkamera	Caméra thermique

<b>Die bereits getroffenen Massnahmen</b>	<b>Les mesures entreprises</b>
Erkundung	Reconnaissance
Gas- und Elektrozufuhr gesperrt	Coupure des fluides "Gaz et electricité"
Menschenrettung	Sauvetage
<i>über tragbare Leitern</i>	<i>avec échelle à coulisse</i>
<i>über Hubrettungsgeräte</i>	<i>avec échelle aérienne</i>
<i>über normale Rettungswege</i>	<i>par les communications existantes</i>
<i>mit dem Rettungssatz</i>	<i>avec le lot de sauvetage</i>
Vorbereitung der Löschmassnahmen	Etablissement
<i>Strahlrohr</i>	<i>Lance</i>
<i>Verteiler</i>	<i>Division</i>
<i>Druckschlauch S / D-Rohre / C-Rohre / B-Rohre</i>	<i>LDT / Lance de 22 / LDV40 / LDV70</i>
<i>Schaumrohr</i>	<i>Lance à mouse</i>
<i>Werfer / Monitor</i>	<i>Lance canon</i>
<i>Pulver</i>	<i>Poudre</i>
<i>Strahlrohr im Aufbau</i>	<i>Lance en cours d'établissement</i>
<i>Strahlrohr im Einsatz</i>	<i>Lance en manœuvre</i>
Wasserversorgung	Alimentation en eau
<i>Wo ist eine Löschwasserentnahmestelle ?</i>	<i>Où y a-t-il un point d'eau ?</i>
Löscharbeiten	Attaque
Be- u. Entlüftung	Ventilation
Schutz	Protection
Aufräumarbeiten	Déblai
Überwachen	Surveillance
<b><i>Siehe "Massnahmen und Befehle" Seite 30</i></b>	<b><i>Voir "Actions et ordres" page 30</i></b>

<b>Unfall und Hilfeleistung</b>	<b>Accident et sauvetage</b>
Verkehrsunfall "VU"	Accident sur la voie publique "AVP"
Zugunfall	Accident de train
Überschwemmung	Inondation
Tier in Notlage	Sauvetage animalier
Wasserrettung	Sauvetage aquatique
Höhenrettung	Sauvetage en hauteur
Sturmschaden	Tempête
Einsturz	Effondrement
Sonstige	Autres



<b>Verkehrsunfall</b>	<b>Accident de la circulation</b>
Einsatzstelle absichern	Sécuriser la zone
Zugang verschaffen	Approche de la victime
Lebensrettende Sofortmassnahmen	Secours
Befreien	Désincarcération

<b>Sonstige Massnahmen</b>	<b>Autres mesures</b>
Absperrbereich	Perimètre de sécurité
Aufräumen	Déblaiement
Abstützen	Etaiment
Absaugung	Aspiration

**Siehe "Massnahmen und Befehle" Seite 30**

**Voir "Actions et ordres" page 30**

<b>Atomare Biologische Chemische Verschmutzung</b>	<b>Nucléaire Radiologique Biologique Chimique Pollution</b>
--	---

Gasgeruch	Odeur de gaz
auslaufen / auströmen	Fuite
Gasausströmung	Fuite de gaz
Flüssigkeitsauslauf	Fuite de liquide
Auslaufender Treibstoff	Fuite de carburant
<i>Vorhandliche Gefahrstoffmenge (L)</i>	<i>Quantité initiale (L)</i>
<i>Freigesetzte Gefahrstoffmenge (L)</i>	<i>Quantité libérée (L)</i>
<i>Auslaufgeschwindigkeit (L/min)</i>	<i>Débit de fuite (L/min)</i>
Explosive Wolke	Nuage explosif
Schadstoffwolke	Nuage toxique
Strahlung	Radiation
Vergiftung	Intoxication
Kontamination	Contamination
Unbekanntes Produkt	Produit inconnu
Der Stoff ist bekannt, es handelt sich um ...	Produit connu, il s'agit de ...
<i>Säure</i>	<i>Acide</i>
<i>Lauge</i>	<i>Base</i>
<i>Öle</i>	<i>Hydrocarbures</i>
Öl auf Gewässer	Hydrocarbures sur l'eau
Ölspur	Nappe d'hydrocarbures
Luftverschmutzung	Pollution atmosphérique
Gewässerverschmutzung	Pollution aquatique

<b>Wo liegt die Leckage ?</b>	<b>Où se situe la fuite ?</b>
Tank	Citerne
Ventil	Vanne
Leitung	Conduite
Tankaufleger	Réservoir

<b>Erstmassnahmen</b>	<b>Les mesures conservatoires</b>
Erkundung / Aufspüren	Reconnaissance / Détection
Ex-Messung	Mesures d'explosimétrie
Produkt festlegen	Détermination du produit
Suchen nach der Austrittsstelle / Ursache	Recherche de la source du pollution
Evakuieren	Evacuation
Personen im sicheren Bereich belassen	Confinement
Absperren	Perimètre de sécurité
Bodeneinlauf abdichten	Obturation des égoûts
Abdichtung	Obturation
Abdichtung Aussen	Colmatage
Eindämmung	Endiguer
Befestigen	Stabiliser
Suchen	Rechercher

**Siehe "chemische Gefahr" Seite 24**

**Voir "Risque chimique" page 24**

Wie ist die Bodenbeschaffenheit?	Quelle est la structure du sol ?
<i>Beton</i>	<i>Beton</i>
<i>Sand / Erde</i>	<i>Sable / terre</i>
<i>Kies</i>	<i>Gravier</i>
<i>Lehm</i>	<i>Argile</i>
Gibt es eine Kanalisation in der Umgebung?	Y-a-t-il des canalisations à proximité ?
Haben Sie die Bodeneinläufe abgedichtet?	Avez-vous obturé les égouts ?
Haben Sie eine Ölsperre aufgebaut?	Avez-vous mis un barrage en place ?

In welche Richtung fliesst das Produkt?	Dans quelle direction s'écoule le produit ?
Der Abhang	La pente
Der Wind	Le vent
<i>Richtung ?</i>	<i>Direction ?</i>
<i>Geschwindigkeit ?</i>	<i>Vitesse ?</i>
Der Wasserabfluss	Ecoulement de l'eau
<i>Geschwindigkeit ?</i>	<i>Vitesse ?</i>
Löschwasser	Eaux d'extinction

## **Menschenrettung**

## **Assistance aux victimes**

<b>Panik / Angstreaktion</b>	<b>Panique</b>
<b>Eingeklemmt</b>	<b>Incarcéré</b>
<b>Verletzt (Schwer, Leicht)</b>	<b>Blessure (UA, UR)</b>
<b>Verbrennung</b>	<b>Brûlure</b>
<b>Vergiftung</b>	<b>Intoxication</b>
<b>Massenanfall von Verletzten</b>	<b>Nombreuses victimes</b>

Erste Hilfe	Premiers secours
Crash-Rettung	Dégagement d'urgence
Betreuung	Soigner
Medizinische Betreuung	Médicaliser
Psychologische Betreuung	Soutien psychologique
Triage	Tri des victimes
Verletzten Sammelstelle / Ablage	Poste médical avancé

Gefahr für ...	Risque pour ...
Menschen	les personnes
Tiere	les animaux
Umwelt	l'environnement
Sachwerte	les biens
Gerät	le matériel
Einsatzkräfte	les intervenants

Sind Einsatzabschnitte gebildet ?	Avez-vous sectorisez la zone d'intervention ?
Wie gliedern sie sich ?	Comment sont répartis les secteurs ?
<i>In welchem Abschnitt befinden wir uns ?</i>	<i>Où sommes-nous ?</i>
Müssen wir die Einsatzstelle aufteilen?	Devons nous sectoriser la zone ?

Was haben Sie an Einsatzkräfte zur Verfügung?	Quels sont les moyens à disposition ?
Wir haben zur Verfügung:	Nous avons à disposition:
<i>...Fahrzeuge (siehe "Fahrzeuge" Seite 18)</i>	<i>...Véhicules (voir "véhicule" page 18)</i>
<i>...Personal</i>	<i>...Personnel</i>
<i>...Ausrüstung (siehe "Ausrüstung" Seite 20)</i>	<i>...Matériel (voir "matériel" page 20)</i>

Muss noch Verstärkung nachgefordert werden ?	Est-ce que je dois demander du renfort ?
<i>Ich benötige noch...</i>	<i>J'ai besoin de...</i>
<i>Löschzug</i>	<i>Groupe incendie</i>
<i>RTW + NEF</i>	<i>Groupe secours à personnes</i>
<i>Wasserförderzug (SW + LF 16TS)</i>	<i>Groupe alimentation</i>
<i>Spezielle Mittel (Schaum, Pulver, Kraftstoff, Verpflegung, Nachschub, ...)</i>	<i>Moyens spéciaux (Mousse, Poudre, Carburant, Logistique, Ravitaillement,...)</i>
<b><i>Siehe "Fahrzeuge" Seite 18</i></b>	<b><i>Voir "Véhicules" page 18</i></b>
Die Polizei alarmieren	Alerter les forces de l'ordre
Die Behörden alarmieren / verständigen	Alerter les autorités

Können wir Ihnen helfen ?	Peut-on vous aider ?
Benötigen Sie unsere Hilfe ?	Avez-vous besoin de nous ?
Wo müssen wir uns aufstellen ?	Où devons nous nous placer ?
<i>Gegenüber dem Gebäude</i>	<i>En face du bâtiment</i>
<i>Dort</i>	<i>La bas</i>
<i>Hier</i>	<i>Ici</i>
<i>Bleiben Sie in Bereitschaft</i>	<i>Restez en stand by</i>

Haben Sie einen Auftrag für uns?	Avez-vous une mission pour nous ?
Erkunden	Reconnaissance

Retten	Sauvetage
<i>Wo stelle ich die tragbare Leiter auf ?</i>	<i>Où placer l'échelle à coulisse ?</i>
<i>Wo stelle ich die DLK auf ?</i>	<i>Où placer l'échelle aérienne ?</i>
Wasserversorgung	Alimentation en eau
Ablöschen	Extinction
Verkehrssicherung	Baliser
Befreien	Désincarcération
Patienten betreuen	Secours à victimes
<b><i>Siehe "Massnahmen und Befehle" Seite 30</i></b>	<b><i>Voir "Actions et ordres" page 30</i></b>

Absperren	Perimètre de sécurité
Abdichten	Obturation
Aufnehmen	Récupération
<b><i>Siehe "chemische Gefahr" Seite 28</i></b>	<b><i>Voir "Risque chimique" page 28</i></b>

Welche Geräte sollen wir vornehmen ?	Quels matériels devons-nous mettre en place ?
<b><i>Siehe "Ausrüstung" Seite 20</i></b>	<b><i>Voir "Matériel" page 20</i></b>

Wer übernimmt das Kommando ?	Qui prend le commandement ?
Wo ist die Geräteablagestelle ?	Où est le point de rassemblement du matériel ?
Welche Taktik haben Sie vor ?	Avez-vous une idée de manœuvre ?
Innen- / Aussenangriff	Attaque par l'intérieur / par l'extérieur
Rettung	Sauvetage
Schutz	Protection
Die Ausbreitung verhindern	Eviter la propagation
Ölsperre aufstellen	Pose de barrage
<b><i>Siehe "Massnahmen und Befehle" Seite 30</i></b>	<b><i>Voir "Actions et ordres" page 30</i></b>
Was machen wir ?	Que faisons-nous ?
<i>Vorrangig</i>	<i>En priorité</i>
<i>Weitere Massnahmen</i>	<i>Secondairement</i>

### Sonstige Worte

### Termes divers

An der Grenze	A la frontière
Nachbarland	Pays voisin
Brandmeldezentrale "BMZ"	Système de sécurité incendie "SSI"
Rettungsdienst	SAMU
Notarzt	SMUR
THW	Service de secours technique
TUIS	TRANSAID
Guten Tag	Bonjour
Danke	Merci
Auf Wiedersehen	Au revoir

# Allgemeinheiten / Généralités

## Die Behörden / Les organismes

Bürgermeister (der)	Maire (le)
Einsatzleitzentrale (die)	CTA/CODIS (le)
Feuerwehr (die)	Sapeurs-pompiers (les)
Französische Wasserstrasse (die)	Voies navigables française "VNF" (les)
Innenministerium (das)	Ministère de l'intérieur (le)
Kompetente Autorität (die)	Autorité compétente (l')
Land (das)	Département (le)
Landesamt für Industrie und Forschung (das)	Direction régionale de l'industrie et de la recherche "DRIRE" (la)
Landesminister (der)	Préfet (le)
Landesverkehrsamt (das)	Direction interdepartementale des routes "DIR" (la)
Minenräumer (der)	Démineur (le)
Ministerium (das)	Ministère (le)
Öffentliche Dienst (der)	Service public (le)
Polizei (die)	Police (la) / Gendarmerie (la)
Private Gesellschaft (die)	Société privée (la)
Rathaus (das)	Mairie (la)
Regionale Umweltamt (das)	Direction régionale de l'environnement "DIREN" (la)
Staat (der)	Etat (l')
Stadt (die)	Ville (la)
Stadtwerke (die)	Service municipal (le)
Technisches Hilfswerk (das)	Service de secours technique (le)
Transport Unfall Information und Hilfeleistung System "TUIS" (das)	Système d'aide et d'information lors d'accident de transport (le) "TRANSAID"
Umweltministerium (das)	Ministère de l'écologie (le)
Veterinärämter (die)	Service vétérinaire (le)
Wasserdienst (der)	Service des eaux (le)
Wasserschutzpolizei (die)	Police des eaux (la)
Zivilschutz (der)	Protection civile (la)

## Die Transporte / Les transports

Anhänger (der)	Remorque (la)
Flugzeug (das)	Avion (l')
Güterzug (der)	Train de marchandises (le)
Container (der)	Conteneur (le)
Lastkraftwagen "Laster" (der)	Camion (le)
Nutzfahrzeug (das)	Véhicule utilitaire (le)
Personenkraftwagen "PKW" (der)	Voiture (la)
Schiff (das)	Bateau (le)
Tank (der)	Citerne (le) / Réservoir (le)
Unfall (der)	Accident (l')
Verkehr (der)	Circulation (la)

## Die Umwelt / L'environnement

Abfluss (der)	Ecoulement (l')
Atmosphäre (die)	Atmosphère (l')
Boden (der)	Sol (le)
Fluss (der)	Fleuve (le), rivière (la)
Gewässer (die)	Eaux (les)
Grund (der)	Terrain (le)
Luft (die)	Air (l')
Niederschläge (die)	Précipitations (les)
Ökologisches Problem (das)	Problème écologique (le)
Ökosystem (das)	Ecosystème (l')
Regen (der)	Pluie (la)
See (der)	Lac (le)
Verschmutzung (die)	Pollution (la)
Wasser (das)	Eau (l')
Wind (der)	Vent (le)
Windgeschwindigkeit (die)	Vitesse du vent (la)
Witterungsverhältnisse (die)	Conditions atmosphériques (les)
Wolke (die)	Nuage (le)

## Der Boden / Le sol

Beton (der)	Béton (le)
Erde (die)	Terre (la)
Grundwasser (das)	Nappe phréatique (la)
Sand (der)	Sable (le)
Tonerde (die)	Argile (l')

## Die Anlagen / Les installations

Abwasserkanal (der)	Egout (l')
Atomkraftwerk (das)	Centrale nucléaire (la)
Autobahn (die)	Autoroute (l')
Bahnhof (der)	Gare (la)
Bahnsteig (der)	Quai (le)
Brücke (die)	Pont (le)
Bundesstrasse (die)	Route nationale (la)
Elektrokraftwerk (das)	Centrale électrique (la)
Fabrik (die)	Usine (l')
Feuerwache (die)	Caserne des pompiers (la)
Kamin (der)	Cheminée (la)
Kanal (der)	Canal (le)
Kanalisation (die)	Canalisation (la)
Kläranlage (die)	Station d'épuration (la)
Krankenhaus (das)	Hôpital (l')
Lager (das)	Entrepot (l')
Landstrasse (die)	Route départementale (la)

Öffentliche Gebäude (das)	Etablissement recevant du public (l') "ERP"
Polizeiwache (die)	Commissariat de police (le)
Pumpstation (die)	Station de pompage (la)
Raststätte (die)	Aire d'autoroute (l')
Schleuse (die)	Ecluse (l')
Sperre (die)	Barrage (le)
Strasse (die)	Route (la)
Tankstelle (die)	Station service (la)
Tunnel (der)	Tunnel (le)
Uferstrasse (die)	Berge (la)
Wetterstation (die)	Station météorologique (la)

### Die Himmelsrichtungen / Les points cardinaux

Nord	Nord
Osten	Est
Süd	Sud
West	Ouest

### Die räumliche Anhaltspunkte / Les repères spatiaux

Links	Gauche
Rechts	Droite
Hinten	Derrière
Vorne	Devant
Hinein	Dedans
Gegen	Contre
Auf	Sur
Über	Au dessus
Unter	En dessous
Innen	Intérieur
Aussen	Extérieur

### Die zeitliche Anhaltspunkte / Les repères temporels

Sekunde (die)	Seconde (la)
Minute (die)	Minute (la)
Viertel Stunde (die)	Quart d'heure (le)
Halbe Stunde (die)	Demi-heure (la)
Dreiviertel Stunde	Trois quarts d'heure
Stunde (die)	Heure (l')
Tag (der)	Jour (le)
Nacht (die)	Nuit (la)
Woche (die)	Semaine (la)
Monat (der)	Mois (le)
Jahr (das)	Année (l')

## Die Farben / Les couleurs

Schwarz	Noir
Grau	Gris
Weiss	Blanc
Gelb	Jaune
Orange	Orange
Rot	Rouge
Rosa	Rose
Veilchenblau	Violet
Blau	Bleu
Grün	Vert
Braun	Brun
Kastanienbraun	Marron
Gold	Or
Silber	Argent
Kupfer	Cuivre
Stahl	Acier
Ocker	Ocre
Grelles ...	... vif
Dunkel ...	... foncé
Durchsichtig	Transparent

## Die Formen / Les formes

Würfel (der)	Cube (le)
Quadrat (das)	Carré (le)
Rechteck (das)	Rectangle (le)
Kreis (der)	Rond (le)
Zylinder (der)	Cylindre (le)
Kegel (der)	Cône (le)
Dreieck (das)	Triangle (le)
Oval (das)	Ovale (l')

## Die Oberflächen und die Volumen / Les surfaces et les volumes

Quadratmeter (der)	Mètre carré (le)
Kubikmeter (der)	Mètre cube (le)
Oberfläche (die)	Surface (la)
Volumen (das)	Volume (le)
Hektar (der)	Hectare (l')
Tonne (die)	Tonne (la)
Kilogramm (das)	Kilogramme (le)
Liter (der)	Litre (le)



### Die Patienten / Les victimes

Bevölkerung (die)	Population (la)
Eingeklemmt sein	Incarcérer
Gaffer (der)	Badaud (le)
Verstorben	Décéder
Patient wird zum Krankenhaus gebracht (der)	Victime transportée à l'Hôpital (la)
Verletzt sein	Blesser
Verwickelt sein	Etre impliqué

### Die Zahlen / Les chiffres

0	null	zéro
1	eins	un
2	zwei	deux
3	drei	trois
4	vier	quatre
5	fünf	cinq
6	sechs	six
7	sieben	sept
8	acht	huit
9	neun	neuf
10	zehn	dix
11	elf	onze
12	zwölf	douze
13	dreizehn	treize
14	vierzehn	quatorze
15	fünfzehn	quinze
16	sechzehn	seize
17	siebzehn	dix sept
18	achtzehn	dix huit
19	neunzehn	dix neuf
20	zwanzig	vingt
30	dreissig	trente
40	vierzig	quarante
50	fünfzig	cinquante
60	sechzig	soixante
70	siebzig	soixante dix
80	achtzig	quatre-vingts
90	neunzig	quatre vingt dix
100	hundert	cent
200,300,...	zwei hundert, drei hundert,...	deux cents, trois cents,...
1000	tausend	mille
2000,3000,...	zwei tausend, drei tausend,...	deux mille, trois mille,...
%	prozent	pour cent

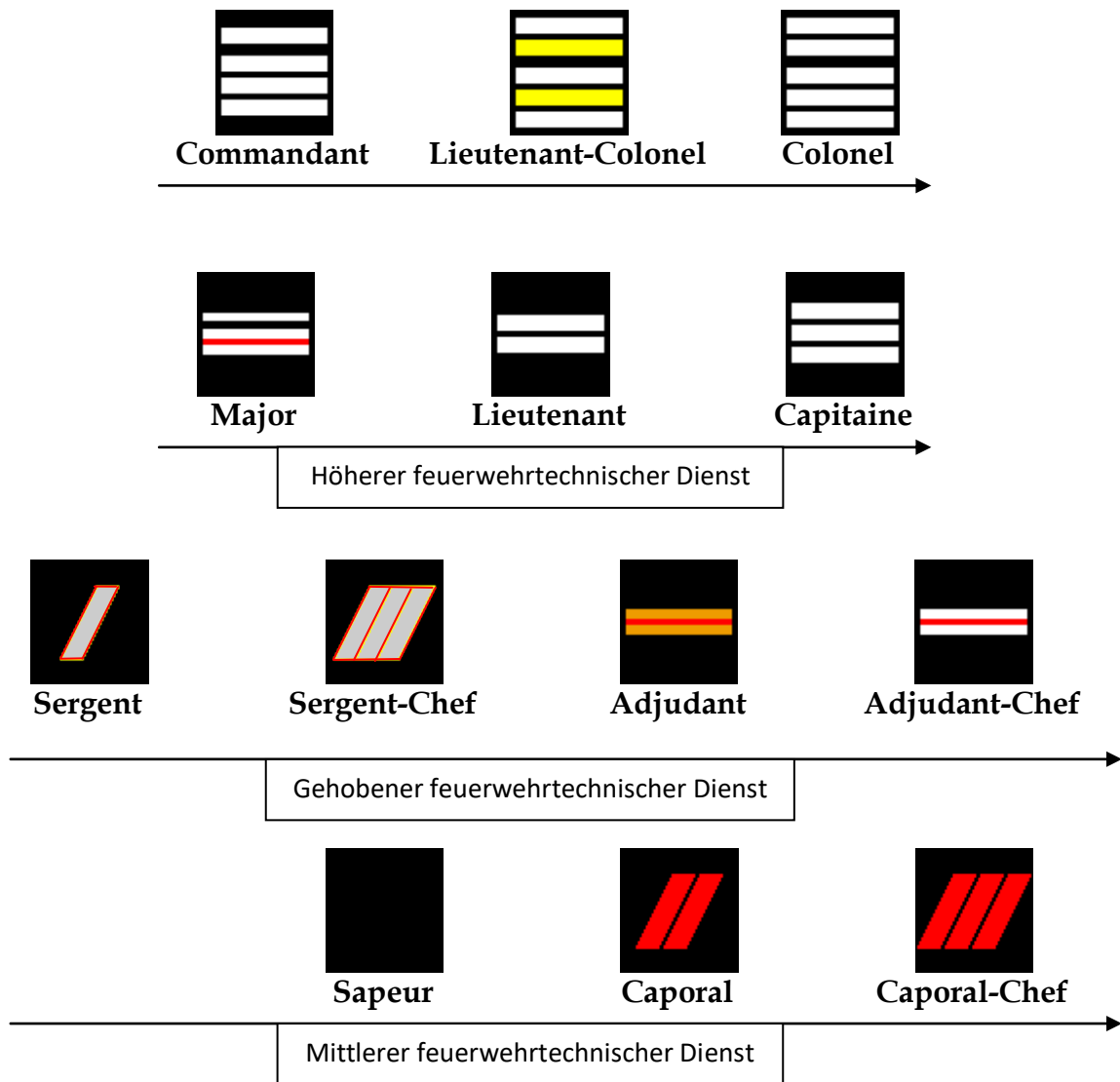
Achtung, in Frankreich sagt man z.B "quarante cinq" für 45 oder "trente six" für 36.

## **Feuerwehr / Sapeurs pompiers**

### **Die Fahrzeuge / Les véhicules**

AB : Abrollbehälter	CE : Cellule
AB-A : Abrollbehälter Atemschutz	CEAR : Cellule Assistance Respiratoire
AB-Dekon : Abrollbehälter Dekontamination	CEDM : Cellule Décontamination
AB-G : Abrollbehälter Gefahrgut	CERC : Cellule d'intervention Risques Chimiques
AB-Kü : Abrollbehälter Küche	Cellule Ravitaillement
AB-Rett : Abrollbehälter Rettung	CEPMA : Cellule Poste Médical Avancé
Abrollbehälter Beleuchtung-Ventilator und Schutz	CEVP : Cellule Electro-Ventilo-Protection
AB-Rüst : Abrollbehälter Rüstmaterial	CESD : Cellule Sauvetage Déblaiement
AB-Rüst : Abrollbehälter Rüstmaterial für Großschadenslage	Cellule Manœuvre de force
AB-S : Abrollbehälter Strahlenschutz	CMIR : Cellule Mobile d'Intervention Radiologique
AB-Schadstoffe : Abrollbehälter Schadstoffe	Cellule Produit dangereux
AB-Schaum : Abrollbehälter Schaummittel	CEEM : Cellule Emulseur
AB-Schlauch : Abrollbehälter Schlauch	CEDA : Cellule Dévidoir Automobile
AB-Schutz : Abrollbehälter Schutzkleidung	Cellule Tenues spéciales
AB-Sonderlöschmittel	CETriEx : Cellule Tri-extincteur
AB-U : Abrollbehälter Umweltschutz	CACH : Cellule d'Appui risques Chimiques
AB-Wasser : Abrollbehälter Wasser	CEEA : Cellule Eau
DL : Drehleiter	EA : Echelle Aérienne
ELW : Einsatzleitwagen	PC : Poste de Commandement
ELW3 : Einsatzleitwagen Größe 3, für Einsatzleiter	VL : Véhicule de Liaison
FwA-Schaum-, Wasserwerfer	RLC : Remorque Lance Canon
GW-Mess : Gerätewagen Messleit	VLAB : Véhicule Laboratoire
GW-W : Gerätewagen-Wasserrettung	VPL : Véhicule Plongeur
Kranfahrzeug	CG : Camion Grue
LF : Löschgruppenfahrzeug	FPT : Fourgon Pompe Tonne
LHF : Lösch- und Hilfeleistungsfahrzeug	FPTSR : Fourgon Pompe Tonne Secours Routiers
MZB : Mehrzweckboot	EMB : Embarcation
MZF : Mehrzweckfahrzeug	VTU : Véhicule Toute Utilité
NEF : Notartzeinsatzfahrzeug	VLS : Véhicule léger sanitaire
RTW : Rettungswagen	VSAV : Véhicule de Secours et d'Assistance aux Victimes
RW : Rüstwagen	FSR : Fourgon de Secours Routiers
TLF : Tanklöschfahrzeug	CCGC : Camion Citerne Grande Capacité
TSA : Tragkraftspritzenanhänger	MPR : Moto-pompe Remorquable
WLF : Wechselladerfahrzeug	VPCE : Véhicule Porte Cellule

## Die Französische Dienstgrade / Les grades français



## Die Funktion / La fonction

Truppführer	Le chef d'équipe
Gruppenführer	Le chef d'agrès
Zugführer	Le chef de groupe
Wehrführer / Leiter vom Dienst „LvD“	Le chef de colonne / chef de site
Einsatzleiter	Le commandant des opérations de secours
Fachberater	Le conseiller technique
Wachabteilungsführer	Le chef de garde
Löschbezirksführer / Amtsleiter	Le chef de centre
Bezirksführer	Le chef de compagnie
Landesbranddirektor	Le directeur des services d'incendie et de secours

## Die Trupps / Les binômes

Angriffstrupp (der)	Binôme d'attaque (le)
Messtrupp (der)	Binôme de mesures (le)
Rettungstrupp (der)	Binôme de sauvetage (le)
Sicherheitstrupp (der)	Binôme de sécurité (le)
Wassertrupp (der)	Binôme d'alimentation (le)

## Die Ausrüstung / Le matériel

### Persönliche Sonderausrüstung



Helm

Schutzjacke

Sicherheitsgurt  
Handschuhe

Überhose

Sicherheitsstiefel

### Equipement de protection individuelle "EPI"



Casque

Veste d'intervention

Ceinturon  
Gants

Surpantalon

Rangers

### Die übliche Ausrüstung / Le matériel usuel

Absperrmaterial (das)	Matériel de balisage (le)
Atemluftflasche (die)	Bouteille d'air comprimé (la)
Aufräumausrüstung (die)	Matériel de déblai (le)
Bandschlinge (die)	Sangle (la)
Beleuchtungsausrüstung (die)	Matériel d'éclairage (le)
Benzinkanister (der)	Jerrican d'essence (le)
Besen (der)	Balai (le)
B-Hohlstrahlrohr (das)	Lance de 70 (la) "LDV65/1000"
Brechstange (die)	Grande pince (la)
C-Hohlstrahlrohr (das)	Lance de 45 (la) "LDV40/500"
Druckbelüfter (der)	Ventilateur (le)
Explosionsgrenzen-Warngerät (das)	Explosimètre (l')
Ex-Schutzausrüstung (die)	Matériel antidéflagrant (le)
Faltbehälter (der)	Citerne souple (la)
Feuerlöscher (der)	Extincteur (l')
Feuerwehraxt (die)	Hache (la)
Feuerwehrleine (die)	Commande (la)
Feuerwehrmehrzwecksauger (der)	Aspirateur (l')

Flammschutzhaube (die)	Cagoule ignifugé (la)
Haken (der) (Einreißhaken und/oder Anhängerkupplung)	Crochet (le)
Hydroschild (das)	Lance queue de paon (la)
Kanister (der)	Bidon (le)
Keil (der)	Cale (la)
Kohlendioxid (CO <sub>2</sub> ) (das)	Dioxyde de carbone (CO <sub>2</sub> ) (le)
Kupplung (die)	Raccord (le)
Leiter (die)	Echelle (l')
Pneumatische Hebekissen (das)	Coussin gonflable (le)
Megaphon (das)	Mégaphone (le)
Mehrzweckzug (der)	TIRFOR (le)
PA "Pressluftatmer" (der)	ARI "Appareil Respiratoire Isolant" (l')
Plan (der)	Plan (le)
Plane (die)	Bâche (la)
Pulver (das)	Poudre (la)
Pumpe (die)	Pompe (la)
Rettungsausrüstung (die)	Matériel de secourisme (le)
Rettungszylinder (der)	Vérin (le)
Sammelstück (das)	Collecteur (le)
Saugrohr (das)	Aspiral (l')
Schaufel (die)	Pelle (la)
Schaummittel (das) (Verschäumungs Leicht-/Mittel-/ Schwer- Schaum)	Emulseur (l') (Foisonnement Haut/Moyen/Bas)
Schaummittelstrahlrohr (das)	Lance à mousse (la)
Schaummittel-Zumischer (der)	Injecteur proportionneur (l')
Schere (die)	Cisaille (la)
Schlauchhaspel (die)	Dévidoir (le)
Schnellangriffleinrichtung (die)	LDT "Lance du Dévidoir Tournant" (la)
Schutzanzug (der)	Tenue de protection (la)
Schutzmaske (die)	Masque de protection (le)
Seil (das)	Corde (la)
Sprechfunkgerät (das)	Radio portative (la)
Spreizer (der)	Ecarteur (l')
Standrohr (das)	Col de cygne (le)
Strahlrohr (das)	Lance (la)
Stromerzeuger (der)	Groupe électrogène (le)
Trage (die)	Brancard (le)
Tragkraftspritze (die)	Moto-pompe portative (la)
Überflurhydrant (der)	Poteau d'incendie (le)
Übergangsstück (das)	Raccord de réduction (le)
Unterflurhydrant (der)	Bouche d'incendie (la)
Ventil (das)	Vanne (la)
Verkehrsleitkegel (der)	Cône de Lübeck (le)
Warnweste (die)	Gilet haute visibilité (le)
Warnzeichen (das)	Panneau de signalisation (le)
Wasserstrahlpumpe (die)	Hydroéjecteur (l')
Werfer (der) "Monitor"	Lance canon (la)

Werkzeug (das)	Outil (l')
Werkzeugkasten (der)	Boîte à outils (la)
Winde (die)	Treuil (le)

### Die Schläuche / Les tuyaux

A Schlauch (der) (110mm)	Tuyau de 110 (le)
B Schlauch (der) (75mm)	Tuyau de 70 (le)
C Schlauch (der) (42mm)	Tuyau de 45 (le)
D Schlauch (der) (25mm)	Tuyau de 23 (le)

### Ausrüstung zur Bekämpfung einer Umweltverschmutzung / Le matériel antipollution

Abwassertank (der)	Réservoir eaux usées (le)
Auffangtrichter (der)	Entonnoir (l')
Ausrüstungssammelstelle (die)	Parc matériel (le)
Chemikalienschutzanzug (der) "CSA"	Tenue de protection contre le risque chimique (la)
Dekon Platz (der) "Eingang"/"Ausgang"	SAS (le) "entrée"/"sortie"
DEKON-Dusche (die)	Douche de décontamination (la)
Dekontaminationsplatz (der)	Chaîne de décontamination (la)
Dichtkissen (das)	Coussin obturateur de fuite (le)
Dichtungspfropfen (die)	Pinoche (la)
Dokumentation (die)	Documentation (la)
Eimer (der)	Seau (le)
Evakuierungssatz (der)	Lot Evatox (le)
Ex-geschützte Gefahrgut-Umfüllpumpe (die)	Pompe antidéflagrante (la)
Explosionsgrenzen-Warngerät (das)	Explosimètre (l')
Fahrbahnreinigungssatz (der)	Lot nettoyage de chaussée (le)
Fass (das)	Fût (le)
Filter (der)	Cartouche filtrante (la)
Filtergerät (das)	Masque filtrant (le)
Fluchthaube (die)	Cagoule de fuite (la)
Gasspürgerät mit Prüfröhrchen (das)	Kit de détection par tubes colorimétriques (le)
Gefahrgut-Umfüllpumpe (die)	Pompe de transvasement (la)
Gerätesatz für Leck-und Rohrdichtkissen (der)	Lot d'obturateur (le)
Gerätesatz für Probeentnahmen (der)	Matériel de prélèvement (le)
Gullyverschluss (der)	Bache pour égout (la)
Haube (die)	Cagoule (la)
Heizgerät (das)	Chauffage (le)
Hitzeschutzanzug (der)	Tenue d'approche (la)
Industriesauger (der)	Aspirateur grande capacité (l')
Kälteschutzanzug (der)	Tenue antiflash cryogénique (la)
Leckdichtbandage (die)	Sangle à fuite (la)
Lecksuchspray (das)	Aérosol de détection de fuite (l')
Maske (die)	Masque (le)
Mineralölbeständige Druckschlauch (der)	Tuyau pour hydrocarbure (le)
Mulde (die)	Cuvette (la)
Nicht funkenreissende Werkzeug (das)	Outil anti électricité statique (l')
Öl-Bindemittel (das)	Absorbant (l')

Ölsaugtuch (das)	Feuille absorbante (la) "le buvard"
Ölsperre (die)	Barrage d'hydrocarbures (le)
Öltestpapier (das)	Papier test pour hydrocarbures (le)
Öl- und chemikalienbeständige Handschuhe (die)	Gants pour hydrocarbures et prod. chimiques (les)
pH-Messgerät (das)	pH-mètre (le)
Pneumatische Hebekissen (das)	Coussin gonflable (le)
Sauerstoff-Messgerät (das)	Oxymètre (le)
Saugschaufel (die)	Pelle aspirante (la)
Säure-Elektropumpe (die)	Pompe pour acide (la)
Säurefeste Druckschlauch (der)	Tuyau pour acide (le)
Schöpfkelle / -eimer (die) / (der)	Ecope (l')
Schutzbrillen (die)	Lunettes de protection (les)
Schwimmschlauchsperr (die)	Barrage flottant (le)
Separator (der)	Ecremeuse (l')
Sicherheitsdatenblatt (das) "SDB"	Fiche de données sécurité (la) "FDS"
Sinkkasten-Dichtkissen (das)	Obturateur d'égout (l')
Skimmer (der)	Pompe flottante (la)
Spezial-Säurebinder (der)	Absorbant pour acide (l')
Suchgerät (das)	Détecteur (le)
Thermometer (das)	Thermomètre (le)
Überfass (das)	Surfût (le)
Überfässer (die)	Matériel de récupération de fûts (le)
Übergangsstücke Satz (der)	Lot de raccords intermédiaires (le)
Überstiefel (der)	Surbotte (la)
Warnzeichen (das)	Panneau de signalisation de danger (le)
Wassertank (der)	Réservoir eau propre (le)
Zelt (das)	Tente (la)

### Die allgemeine Einsätze / Les interventions courantes

Gefahrgut-Unfall (der)	Accident de Transport de Matières Dangereuses
Grossbrand (der)	Incendie (l')
Rettung (die)	Secours, Sauvetage (le)
Überschwemmung (die)	Inondation (l')
Verkehrsunfall (der)	Accident de la circulation (l')
Verschmutzung (die)	Pollution (la)

# Die chemische Gefahr / Le risque chimique

## Die verschiedenen Stoffe / Les différents produits

Aerosol (das)	Aérosol (l')
Ansteckungsfähiger Stoff (der)	Agent pathogène (l')
Dampf (der)	Vapeur (la)
Festen Zustand (im) / Aggregat (das)	Solide (le)
Flüssiggas (das)	Gaz liquéfié (le)
Flüssigkeit (die)	Liquide (le)
Flüssigkeit in erwärmten Zustand (die)	Liquide chaud (le)
Gas (das)	Gaz (le)
Kohlenwasserstoff (der)	Hydrocarbure (l')
Komprimiertegas (das)	Gaz comprimé (le)
Krebserzeugende, -verdächtige und erbgutverändernd (die)	Cancérogènes, mutagènes, reprotoxiques (les) "CMR"
Lauge (die)	Base (la)
Öl (das)	Huile (l')
Säure (die)	Acide (l')
Schmelzzustand (im)	En fusion
Staub (der)	Poussière (la)
Stoff (der)	Substance (la)
Vorbereitung (die)	Préparation (la)

## Die Beurteilungswerte / Les grandeurs

Gewicht (das)	Poids (le)
Dichte (die)	Densité (la)
Länge (die)	Longueur (la)
Breite (die)	Largeur (la)
Tiefe (die)	Profondeur (la)
Fläche (die)	Etendue (l')
Oberfläche (die)	Surface (la)
Menge (die)	Débit (le)
Volumen (das)	Volume (le)
Zeit (die)	Temps (le)
Geschwindigkeit (die)	Vitesse (la)
Prozentsatz (der)	Pourcentage (le)
Untere Explosionsgrenze (die)	Limite inférieure d'explosivité "LIE"
Obere Explosionsgrenze (die)	Limite supérieure d'explosivité "LSE"
Teile pro Million "PPM"	Particule par million
Druck (der)	Pression (la)
Stoffmenge (die)	Quantité de matière (la)
Temperatur (die)	Température (la)
Schmelzpunkt (der)	Température de fusion (la)
Siedepunkt (der)	Température d'ébullition (la)
Brennpunkt (der)	Point éclair
Konzentration (die)	Concentration (la)
Geruchsschwelle (die)	Seuil olfactif (le)



Einsatz Toleranz Wert (der) "ETW"

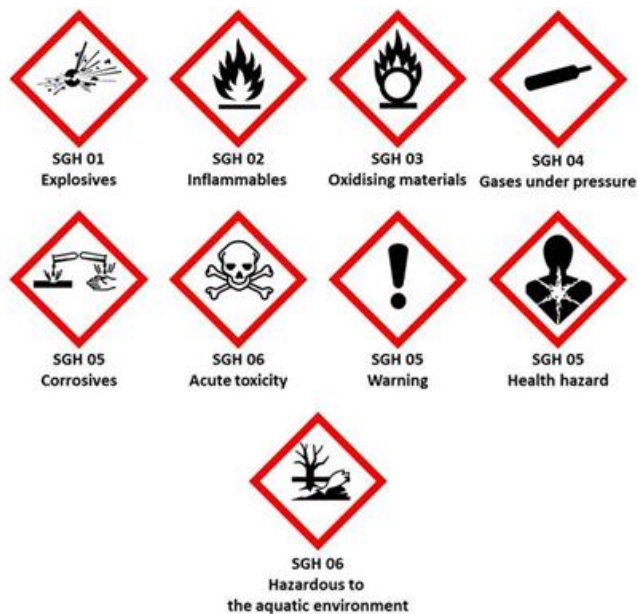
Valeur limite d'exposition (la) "VLE"

Maximale Arbeitsplatz Konzentration (die) "MAK" Valeur moyenne d'exposition (la) "VME"

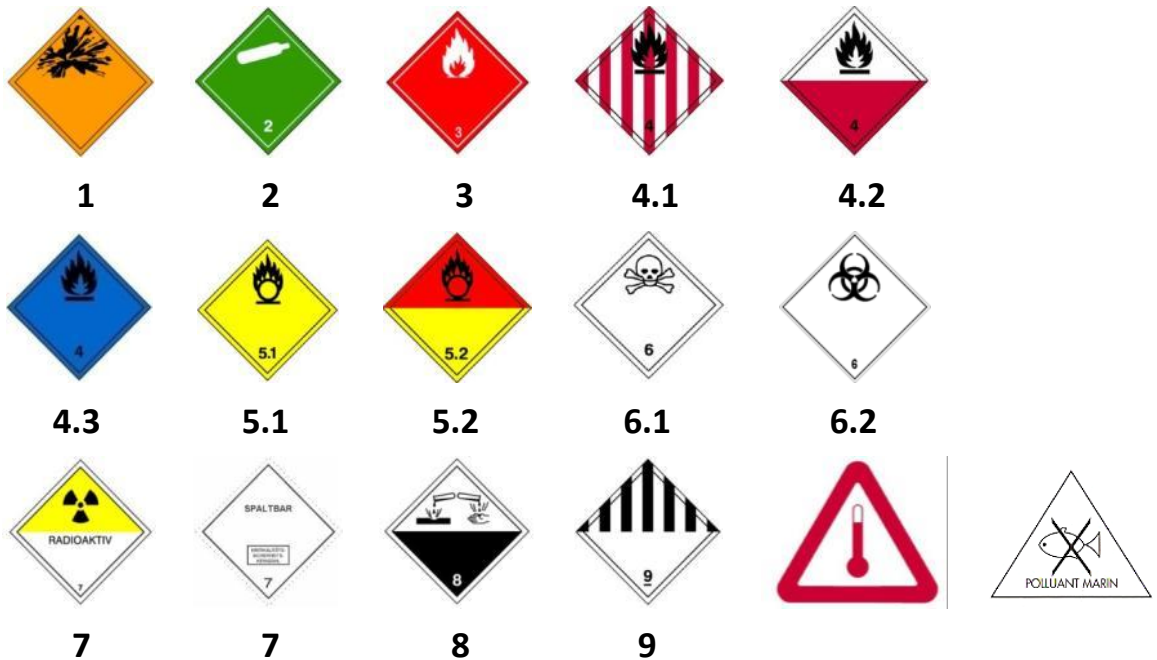
### Die Unterlagen / La documentation

Etikett (das)	Etiquette (l')
Sicherheitsdatenblatt (das)	Fiche de données sécurité (la) "FDS"
Toxikologische Zettel (der)	Fiche toxicologique (la)
Notmassnahmen Buch (das)	Guide des mesures d'urgences (le)
R-Satz (der)	Phrase R (risque) (la)
S-Satz (der)	Phrase S (sécurité) (la)

### Die Gefahrensymbole / Les pictogrammes



0.	Keine zusätzliche Gefahr	Absence de danger secondaire
1.	Explosive Stoffe	Matières explosives
2.	Gasförmige Stoffe	Gaz
3.	Entzündbare flüssige Stoffe	Liquides inflammables
4.	Sonstige entzündbare Stoffe	Matières liquides inflammables
5.1	Entzündend (oxidierend) wirkende Stoffe	Matières comburantes
5.2	Organisches Peroxid	Peroxyde organique
6.1	Giftige Stoffe	Matières toxiques
6.2	Ansteckungsgefährliche Stoffe	Matières infectieuses
7.	Radioaktive Stoffe	Matières radioactives
8.	Ätzende Stoffe	Substances corrosives
9.	Verschieden gefährliche Stoffe	Substances dangereuses diverses
X.	Gefährliche Wirkung mit Wasser <b>(4.3)</b>	Réactions dangereuses avec l'eau
	Wassergefährdende Stoffe	Polluant marin
	In erwärmten Zustand transportiert	Transporté à chaud



Die UN-Nummer / Le code matière "N° ONU"

N° ONU	Üblichen Stoffe	Produits courants	Formule
1203	Benzin	Essence	
1202	Heizöl	Fioul	
1202	Dieselmotorenkraftstoff	Gazole	
1011	Butan	Butane	C4H10
1965	Propan	Propane	C3H8
1971	Methan	Méthane	CH4
1789	Chlorwasserstoff (als Lösung)	Acide chlorhydrique (en solution)	HCl
1830	Schwefelsäure	Acide sulfurique	H2SO4
1053	Schwefelwasserstoff	Sulfure d'hydrogène	H2S
1824	Natriumhydroxid	Hydroxyde de sodium "Soude"	NaOH
1814	Kaliumhydroxid	Hydroxyde de potassium "Potasse"	KOH
1017	Chlor	Chlore	Cl
1073	Sauerstoff	Dioxygène	O2
1005	Ammoniak	Ammoniac	NH3
3256	Stoffe in erwärmten Zustand	Liquide transporté à chaud	

### Die Lagerung / Le stockage

Container (der)	Conteneur (le)
Druckbehälter (der)	Bonbonne (la)
Festdachtank (der)	Réservoir à toit fixe (le)
Flasche (die)	Bouteille (la)
Gasflasche (die)	Bouteille de gaz (la)
Kanister (der)	Bidon (le)
Kiste (die)	Boîte (la)
Kugelförmige Tank (der)	Réservoir sphérique (le)
Lager (das)	Hall de stockage (le)
Palette (die)	Palette (la)
Pappe (die)	Carton (le)
Rückhaltebecken (das)	Cuve de rétention (la)

Sack (der)	Sac (le)
Schwimmdachtank (der)	Réservoir à toit flottant (le)
Silo (der)	Silo (le)
Unverpackt	En Vrac

### Der Transport / Le transport

Anhänger (der)	Remorque (la)
Erdölleitung (die)	Oléoduc (l')
Ferngasleitung (die)	Gazoduc (le)
Güterzug (der)	Train de marchandises (le)
Kanalisation (die)	Canalisation (la)
Leitung (die)	Conduite (la)
LKW (der)	Camion plateau (le)
Nutzfahrzeug (das)	Véhicule utilitaire (le)
Pritschenkraftfahrzeug (das)	Camion benne (le)
Sattelkraftfahrzeug (das)	Semi-remorque plateau (le)
Sattelzug (der)	Camion conteneur (le)
Schiene (die)	Rail (le)
Tanksattelkraftfahrzeug (das)	Semi-remorque citerne (le)
Tankwagen (der)	Camion citerne (le)
Tankwaggon (der)	Wagon citerne (le)
Waggon (der)	Wagon (le)

### Die Tankelemente / Les éléments d'une citerne

Abteil (das)	Compartiment (le)
Kabel (das) / Leitung (die)	Flexible (le)
Obere Tankdeckel (der)	Trou d'homme (le)
Ölstandanzeiger (der)	Jauge (la)
Sicherheitsventil (das)	Soupape de sécurité (la)
Steg (der)	Passerelle (la)
Tank (der)	Citerne (la)
Tankgrund (der)	Fond de cuve (le)
Ventil (das)	Vanne (la)

### Die Wirkungen / Les effets

Backdraft (der) / Rauchgasexplosion (die)	Backdraft (le) / Explosion de fumée (l')
BLEVE (der)	BLEVE (le) "Boiling liquid expanding vapor explosion"
BOIL-OVER (der)	BOIL-OVER (le)
Brand (der)	Incendie (l')
brennende Auströmung (die)	Fuite enflammée (la)
Dampfexplosion (die)	UVCE (l') "Unconfined Vapor Cloud Explosion"
Deflagration (die)	Déflagration (la)
Detonation (die)	Détonation (la)
Explosion (die)	Explosion (l')
Explosionsbereich (der)	Plage d'explosivité (la)

explosionsfähige Atmosphäre (die)	Zone explosible (la)
Feuer (das)	Feu (le)
Flächenbrand (der)	Feu de nappe (le)
Flash-over (der)	Flash-over (le)
Flüssigkeitsauslauf (der)	Fuite liquide (la)
Gasausströmung (die)	Fuite gazeuse (la)
Gefahr (die)	Risque (le)
gefährliche Wirkung (die)	Réaction dangereuse (la)
Geruch (der)	Odeur (l')
Gewässerverschmutzung (die)	Pollution aquatique (la)
Grundwasserverschmutzung (die)	Pollution phréatique (la)
Infektion (die)	Infection (l')
Inkorporation (die)	Ingestion (l')
Kettenreaktion (die)	Effets dominos (les)
Kontamination (die)	Contamination (la)
Luftverschmutzung (die)	Pollution atmosphérique (la)
Nebel (der)	Brouillard (le)
Rauch (der) / Qualm (der)	Fumée (la)
Rieselung (die)	Epandage (l') / Ruissellement (le)
Schadstoffwolke (die)	Nuage toxique (le)
Tropfenauströmung (die)	Fuite goutte à goutte (la)
Umgekippte Laster (der)	Camion renversé (le)
Vergiftung (die)	Intoxication (l')

### Die Erstmassnahmen / Les premières mesures

Abdichtung (die)	Colmatage (le)
Abdichtung (die)	Obturation (l')
Abkapselung (die)	Confinement (le)
Absperrbereich (der)	Périmètre de sécurité (le)
Absperrbereich (der)	Zonage (le)
Anfahrtsweg (der)	Itinéraire (l')
Belüften	Ventiler
Die Wolkenbewegung voraussagen	Prévoir le déplacement du nuage
Eindämmung (die)	Endiguement (l')
Erkundung (die)	Reconnaissance (la)
Evakuieren	Evacuation (l')
Explosionsgefahrmessung (die)	Mesure d'explosimétrie (la)
Mit Schaum bedecken	Recouvrir de mousse
Rettung ausführen (eine)	Réaliser un sauvetage
Strahlrohr aufstellen (das)	Lance en protection (la)
Tank abkühlen (der)	Refroidir la citerne
Warnung (die)	Alerte (l')
Wasserentnahmestelle suchen (die)	Recherche les points d'eau
Wassernebel (der)	Brouillard d'eau (le)
Wasserschild (das) / Hydroschild (das)	Rideau d'eau (le)
Wasserversorgung (die)	Alimentation en eau (l')
Zurückhaltung (die)	Rétention (la)

## Die ergänzenden Massnahmen / Les mesures complémentaires

Ablöschung (die) / Brandbekämpfung (die)	Extinction (l')
Absaugung (die)	Aspiration (l')
Analyse (die)	Analyse (l')
Aufnehmung (die)	Absorption (l')
Behörden informieren (die)	Prévenir les autorités
Belüftung (die)	Ventilation (la)
Dekonplatz aufbauen (der)	Monter le SAS
Dekontamination (die)	Décontamination (la)
Eine Firma anfragen	Contacter une société privée
Einen Press informationspunkt aufstellen	Organiser un point presse
Experten anfragen	Contacter des experts
Information (die)	Information (l')
Löschwasser-Rückhaltung	Retenir les eaux d'extinction
Nachbesprechung (die)	Retour d'expérience (le)
Probeentnahme (die)	Prélèvement (le)
Reinigung (die)	Nettoyage (le)
Umfüllen	Transvasement (le)
Ursachen suchen (die)	Rechercher la cause
Verfeinerte Absperrbereich (der)	Zonage réfléchi (le)
Verhaltensanweisungen (die)	Recommandation (la)
Verursacher suchen (den)	Rechercher le pollueur
Wieder in Stand setzen	Remise en état (la)
Zurückholung (die)	Récupération (la)

## Die Sperrgebiete / Le zonage

Gefahrenbereich rot (der)	Zone d'exclusion (la)
Absperrbereich gelb (der)	Zone de contrôle (la)
Unterstützungsbereich grün (der)	Zone de soutien (la)

## Die fachkundigen Personen / Les spécialistes

Apotheker (der)	Pharmacien (le)
Autorität (die)	Autorité (l')
Bevölkerung (die)	Population (la)
Chemiker (der)	Chimiste (le)
Experte (der)	Expert (l')
Labor (das)	Laboratoire d'analyse (le)
private Gesellschaft (die)	Société privée (la)
Spezialist (der)	Spécialiste (le)
Verursacher (der)	Pollueur (le)
Veterinär (der)	Vétérinaire (le)

## **Die Massnahmen und die Befehle / Les actions et les ordres**

Pour la négation utilisez "nicht ..."

Falls die Massnahme/Befehl nicht durchgeführt werden soll, sagen Sie "ne pas ..."

Abdichten	Colmater
Abdichten	Obturer
Abgeben	Déposer
Abhängen	Dépendre
Abkapseln	Confiner
Abkühlen	Refroidir
Abnehmen	Démonter
Absaugen	Aspirer
Abschalten	Débrancher
Absichern	Sécuriser
Absperrbereich aufstellen (einen)	Etablir un périmètre de sécurité
Anrufen	Téléphoner
Anschalten	Brancher
Anschliessen	Raccorder
Anzünden	Allumer
Atmen	Respirer
Auffinden	Repérer
Aufhören	Arrêter
Aufnehmen	Absorber
Aufräumen	Déblayer
Aufräumen	Ranger
Aufrollen	Enrouler
Aufstellen	Monter (mettre en place)
Auftrag erteilen (einen)	Confier une mission
Auftrag realisieren (einen)	Réaliser une mission
Ausbreiten	Propager
Ausbreitung vermeiden (die)	Eviter la propagation
Auslösen	Déclencher
Ausrollen	Dérouler
Ausrüstungssammelstelle aufstellen (eine)	Mettre un parc matériel en place
Aussperren	Désincarcérer
Ausstopfen	Dépoter
Austrocken	Assécher
Auswickeln	Développer
Befehl geben (einen)	Ordonner
Belüften	Ventiler
Benutzen	Utiliser
Berechnen	Evaluer
Bereit sein	Être prêt
Bereiten	Préparer
Beschädigen	Abîmer
Bestandsaufnahme machen (eine)	Faire un bilan de la situation

Bestrahlen	Irradier
Bevölkerung schützen (die)	Protéger les populations
Bewegen	Déplacer
Binden	Attacher
Brand abgrenzen (den)	Circonscrire l'incendie
Brandschutz aufstellen	Mettre la protection incendie en place
Coordinieren	Coordonner
Dekontaminieren	Décontaminer
Delegieren	Déléguer
Den Tank entgasen	Dégazer la citerne
Der Brand angreifen	Attaquer l'incendie
Eindämmen	Endiguer
Einen Plan ausarbeiten	Elaborer un plan
Eingehen	Entrer
Einlagern	Stocker
Einstellen	Positionner
Entgasen	Dégazer
Enthalten	Contenir
Erkundungsgang machen (einen)	Faire une reconnaissance
Ersetzen	Remplacer
Evakuieren	Evacuer
Explodieren	Exploser
Fahrzeug wieder einsatz bereit machen (das)	Réarmer le véhicule
Feststellen	Constater
Fliehen	Fuir
Fluss hinabfahren (einen)	Descendre un fleuve
Folgen	Suivre
Folgen vermindern (die)	Réduire les effets
Fortsetzen	Continuer
Fragen	Demander
Geben	Donner
Gegen die Ausbreitung kämpfen	Lutter contre la propagation
Gegen die Verschmutzung kämpfen	Lutter contre la pollution
Gehen	Aller
Güter schützen (die)	Protéger les biens
Herausziehen	Extraire
Herstellen	Fabriquer
Heruntergehen	Descendre
Hilfe leisten	Secourir
Hindeuten	Désigner
Hinlegen	Poser
Hinstellen	Placer
Hochheben	Soulever
Hören	Ecouter
In Sicherheit stellen	Mettre en sécurité
Informieren	Informar
Lagern	Entreposer
Leiten	Diriger

Leiter aufstellen (eine)	Etablir une échelle
Löschen	Eteindre
Medizinisch betreuen	Médicaliser
Messen	Mesurer
Mischen	Mélanger
Mit Wasser versorgen	Alimenter en eau
Mittel zur Verfügung haben	Avoir des moyens à disposition
Mittel zur Verfügung Stellen	Mettre des moyens à disposition
Nachsehen	Regarder
Nehmen	Prendre
Oberfläche bleiben (an der)	Surnager
Öffnen	Ouvrir
Organisieren	Organiser
Per Funk übermitteln	Transmettre par radio
Pflegen	Soigner
Planen	Prévoir
Private Gesellschaft anrufen (eine)	Faire appel à une société privée
Produzieren	Produire
Rechnen	Calculer
Reinigen	Nettoyer
Reparieren	Réparer
Retten	Sauver
Risiko vermindern (das)	Réduire le risque
Rufen	Appeler
Schliessen	Fermer
Schneiden	Couper
Schützen	Protéger
Sich auflösen	Se dissoudre
Sich ausrüsten mit	S'équiper de ...
Sich ausruhen	Se reposer
Sich entfernen	S'éloigner
Sich entwickeln	Evoluer
Sich in Sicherheit bringen	Se mettre en sécurité
Sich informieren	Se renseigner
Sich schützen	Se protéger
Sinken	Couler
Situation untersuchen (die)	Analyser la situation
Sperre aufstellen (eine)	Poser un barrage
Sprechen	Parler
Steigen	Monter (déplacement)
Stoff analysieren (der)	Analyser la substance
Stoff sinkt (der)	La substance coule
Stopfen	Boucher
Strahlrohr aufstellen (ein)	Etablir une lance
Suchen	Chercher
Suchen	Rechercher
Tank füllen (den)	Faire le plein d'essence
Treiben	Flotter



Tropfen	Goutter (goutte à goutte)
Überlaufen	Déborder
Überwachen	Surveiller
Umgiessen	Transvaser
Umwelt schützen (die)	Protéger l'environnement
Unfall vermeiden (den)	Eviter un accident
Unternehmen	Entreprendre
Verankern	Amarrer
Verantwortlichen suchen (den)	Rechercher le responsable
Verbreiten	Répandre
Verdampfen	Evaporer
Vergiften	Intoxiquer
Vergrössern	Augmenter
Verlangsamen	Ralentir
Verlassen	Sortir
Verletzen	Blesser
Vermindern	Diminuer
Vernichten	Détruire
Versammeln	Rassembler
Verschärfung / Verschlimmern einer Situation vermeiden (die / das)	Eviter l'aggravation
Verseuchen	Contaminer
Verstärkung rufen	Demander des renforts
Verteiler aufstellen (einen)	Poser une division
Verursachen	Engendrer
Von mehreren Faktoren abhängig	Dépendre de plusieurs facteurs
Vorrichtung aufstellen (eine)	Mettre un dispositif en place
Vorrichtung erleichtern (die)	Alléger le dispositif
Warnen	Alerter
Warnen	Prévenir
Warten	Attendre
Wieder in Stand setzen	Remettre en état
Zählen	Compter
Zählen	Dénombrer
Zeigen	Montrer
Zerstreuen	Disperser
Zu diesen Punkt gehen	Aller à ce point
Zurückdrängen	Refouler
Zurückholen	Récupérer
Zurückkehren	Rejoindre
Zurückkommen	Rentrer

Ich hoffe, dass Ihnen den Lexikon in Ihrem Einsatz helfen konnte. Sollten Sie allerdings bei seiner Benutzung auf Schwierigkeiten gestossen sein oder wenn Sie hilfreiche Anmerkungen haben sollten, dann wenden Sie sich bitte an mich.

maxikoch57@gmail.com

Autor: KOCH Maxime

Copyright

Ich bedanke mich bei allen Personen, für die Unterstützung bei der Erstellung des Lexikons.